

**FIȘA DISCIPLINEI**

(doctorat)

Valabile începând cu 2024/2025

1. Date despre program

Instituția organizatoare de studii universitare de doctorat - IOSUD	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Școala doctorală	Științe Socio-Umane
Domeniul de studii de doctorat	Filologie
Programul de studii	Program de pregătire bazat pe studii universitare avansate de doctorat

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	<i>Cercetarea în științele limbii și ale literaturii. Paradigme actuale</i>				
Titularul activităților de curs	Prof. univ. Rodica Nagy, Prof. univ. Claudia Costin, Prof. univ. Daniela Petroșel, Prof. univ. Daniela Hăisan, Prof. univ. Gina Măciucă, Prof. univ. Raluca Dimian, Prof. univ. Lavinia Seiciuc, Prof. univ. Mircea Diaconu, Prof. univ. Ovidiu Morar, Prof. univ. Onoriu Colăcel				
Titularul activităților aplicative	Prof. univ. Rodica Nagy, Prof. univ. Claudia Costin, Prof. univ. Daniela Petroșel, Prof. univ. Daniela Hăisan, Prof. univ. Gina Măciucă, Prof. univ. Raluca Dimian, Prof. univ. Lavinia Seiciuc, Prof. univ. Mircea Diaconu, Prof. univ. Ovidiu Morar, Prof. univ. Onoriu Colăcel				
Anul de studiu	I	Semestrul	1	Tipul de evaluare	colocviu
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DAP – de aprofundare; DPA - disciplină de pregătire avansată; DSI – de sinteză;				DAP
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DI – impusă, DO – opțională, DF – facultativă				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I.a) Număr de ore, pe săptămână	4	Curs	2	Seminar	2	Laborator	-	Proiect	-
I.b) Totalul de ore (pe semestru) din planul de învățământ	56	Curs	28	Seminar	28	Laborator	-	Proiect	-

II. Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	40
II.b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	50
II.b) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	150
II.d) Tutoriat	
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	242
Total ore pe semestru (Ib+II+III+IV)	300
Numărul de credite	12

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	• Nu este cazul
Competențe	• Abordare multidisciplinară și transdisciplinară

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurarea cursului		• Sală dotată cu proiector
Desfășurare aplicații	Seminar	• Sală dotată cu proiector
	Laborator	• Nu este cazul
	Proiect	• Nu este cazul

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	- capacitatea de identificare, formulare și soluționare într-o manieră creativă a problemelor specifice domeniului;
-------------------------	---

	- capacitate de a redacta lucrări științifice și alte materiale academice la un nivel avansat, într-un stil adecvat domeniului de studiu și cu respectarea rigorilor specifice acestuia la nivel național și internațional.
Competențe transversale	- abilități de interrelaționare și de lucru în echipă - cunoștințe privind gândirea critică, inclusiv aptitudinea de a analiza, interpreta sau formula raționamente în diferite contexte.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	• Disciplina <i>Cercetarea în științele limbii și ale literaturii. Paradigme actuale</i> urmărește inițierea doctoranzilor în probleme de specialitate de ultimă oră din domeniul filologie și dezvoltarea competențelor de a problematiza relevanța metodologiilor și adecvarea lor la conținuturile științifice
-----------------------------------	---

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
• Transferul cultural prin traducere	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Daniela Hăisan)
• Transferuri culturale	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Raluca Dimian
• Metode de cercetare a textului literar	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Daniela Petroșel
• Limitele metodei în cercetarea literară	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Daniela Petroșel
• Elemente de istoria limbii române literare	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Rodica Nagy
• Elemente de analiză a discursului	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Rodica Nagy
• Traducerea: de la perspectiva 'top-down' la cea 'bottom-up'	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Gina Măciucă
• Inteligența Artificială în Științele Umaniste și Sociale	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Onoriu Colăcel
• Teorii și metode în direcțiile critice contemporane	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Claudia Costin
• Factorul etnolingvistic în cercetarea diacronică	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Lavinia Seiciuc
• Paul Celan și suprarealismul românesc	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Ovidiu Morar
• Cum să studiem literatura? Cazul Ioan Budai-Deleanu	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Mircea Diaconu)
• I.L.Caragiale. O contra-lectură	2	prelegerea-dezbateri, conversația euristică, problematizarea	Prof. Mircea Diaconu)

Bibliografie

- Baker, M. (ed.), 1998, " Routledge Encyclopaedia of Translation Studies", London, Routledge
- Stephen Cave, Kanta Dihal și Sarah Dillon, "AI Narratives: A History of Imaginative Thinking about Intelligent Machines", Oxford University Press, 2020.
- Stephen Cave și Kanta Dihal, "Imagining AI: How the World Sees Intelligent Machines", Oxford University Press, 2023.
- Ciolăneanu, Roxana. Nanu, Paul (ed.). 2018. *Translation and Cultural Mediation. Inside and Outside Perspectives on Romanian Language, Culture and Literature*. University of Turku.
- Eagleton, Terry, *Teoria literară. O introducere*, traducere de Delia Ungureanu, Editura Polirom, 2008
- Espagne, Michel: *La notion de transfer culturel*, in: Revue sciences/lettres, 2013.
- Espagne, Michel: *Les transferts culturels franco-allemands*, Presses Universitaires de France, 1999.
- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana (coord). Dicționar de pragmatică și analiza discursului, Editura Institutul European, Iași, 2023.
- Jørgensen, Steen Bille. Lüsebrink Hans Jürgen (eds.). 2021. *Cultural Transfer Reconsidered. Transnational Perspectives, Translation Processes, Scandinavian and Postcolonial Challenges*. Boston: Brill Rodopi.
- Ion Bogdan Lefter, *Postmodernism. Din dosarul unei "bătălii" culturale*, Editura Paralela 45, Pitești, 2002
- Marino, Adrian, *Introducere în critica literară*, Editura Tineretului, 1968

- Ovidiu Morar, *Suprarealismul românesc*, București, Editura Tracus Arte, 2013.
- Munteanu, Ștefan, Țăra, Vasile, *Istoria limbii române literare. Privire generală*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983.
- Nagy R. (coord.), *Dicționar de analiză a discursului*, Editura Institutul European, Iași, 2015.
- Oprea, Ioan, *Curs de filozofia limbii*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2001
- Oprea, I., Nagy, Rodica, *Istoria limbii române literare. Epoca modernă*, Editura Universității din Suceava, 2002.
- Pamfil, Carmen-Gabriela, G. Ivănescu și A. Philippide – creatori ai unei doctrine lingvistice românești, în „Analele Universității «Ștefan cel Mare»”, Suceava, XIII, nr. 2, 2007, p. 17-44
- Ricoeur, P., 2006, "On Translation", London - New York, Routledge
- Petre Solomon, *Paul Celan. Dimensiunea românească*, București, Editura Kriterion. 1987.

Bibliografie minimală

- Vor fi studiate minimum titlurile din subdomeniul căruia îi aparține conducătorul de doctorat al doctorandului.

Aplicații (Seminar / laborator / lucrări practice / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
• Transferul cultural prin contact lingvistic	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Daniela Hăisan
• Autori interculturali	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Raluca Dimian)
• De la Structuralism la Poststructuralism	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Daniela Petroșel
• Text vs Context în cercetarea literară	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Daniela Petroșel
• Raportul actual dintre limba literară și limba populară	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Rodica Nagy
• Tipuri de strategii discursive	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Rodica Nagy
• Traducerea: o practico-teorie	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Gina Măciucă
• Inteligența Artificială în Științele Umaniste și Sociale: Exemple	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Onoriu Colăcel
• Metode moderne de cercetare a literaturii. Interdisciplinaritate și Transdisciplinaritate	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Claudia Costin
• Consecințele schimbării lingvistice în sincronie (metoda comparativ-contrastivă)	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Lavinia Seiciuc
• Geo Bogza: poezia revoltei	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Ovidiu Morar
• Cum să studiem literatura? Cazul Ioan Budai-Deleanu	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Mircea Diaconu
• I.L.Caragiale. O contra-lectură	2	demonstrația/exercițiul	Prof. Mircea Diaconu

Bibliografie

- Geo Bogza, *Poemul Invectivă și alte poeme*, ediție de Paul Cernat, București, Editura "Jurnalul Național", 2010.
- Espagne, Michel: Die Rolle der Mittler im Kulturtransfer, in: Hans-Jürgen Lüsebrink, Rolf Reichardt (Hrsg.): *Kulturtransfer im Epochenumbruch, Frankreich-Deutschland. 1770 bis 1815*, Deutsch-Französische Kulturbibliothek, Band 9.1, Leipziger Universitätsbibliothek,
- Gottlieb, H., 2-6 May 2005, "Multidimensional Translation: Semantics turned Semiotics", în "MuTra 2005 - Challenges of Multidimensional Translation", Proceedings of the Marie Curie Euroconferences, Saarbrücken, Part I: Positioning Multidimensional Translation
- Greenblatt, Stephen. 2009. *Cultural Mobility: A Manifesto*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Herghelighiu, Raluca: *Literatur und Fotografie. Aufbruch zwischen Ost und West: Tristan Tzara, Paul Celan, Max Blecher, Gregor von Rezzori*, Herta Müller, Casa Cărții de Știință, Cluj Napoca, 2018.
- Zhen Huang, "Introducing Neuro-Symbolic Artificial Intelligence to Humanities and Social Sciences: Why Is It Possible and What Can Be Done?." *TEM Journal*, 2022. 10.18421/tem14-54.
- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana (coord). *Dicționar de pragmatică și analiza discursului*, Editura Institutul European, Iași, 2023.
- Măciucă, Gina, Ioan Oprea, Lavinia Seiciuc, *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, I: Verbul, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011
- Măciucă, Gina, Oprea, Ioan, Seiciuc, Lavinia, *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, II: Substantivul, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2012
- Marilena Milcu, *Cercetarea în științele umaniste. Paradigme, metode, tehnici*, Editura Universitaria, București, 2021
- Ovidiu Morar, *Literatura în slujba Revoluției*, Iași, Editura Universității "Al. I. Cuza", 2016.
- Munteanu, Ștefan, Țăra, Vasile, *Istoria limbii române literare. Privire generală*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983.

- Nagy R. (coord.), *Dicționar de analiză a discursului*, Editura Institutul European, Iași, 2015.
- Negrescu-Babuș, Inna. 2012. "Contact lingvistic și forme de manifestare a interferenței", în *Philologia*, LIV (1-2), pp. 278-292.
- Basarab Nicolescu, *Transdisciplinaritatea*, Editura Polirom, Iași, 1999
- Oprea, I., Nagy, Rodica, *Istoria limbii române literare. Epoca modernă*, Editura Universității din Suceava, 2002.
- Petroșel, Daniela, *Ficțiunea metodelor critice*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2021
- Steiner, G., 1992, "After Babel. Aspects of Language and Translation", Oxford, Oxford University Press.
- Iryna Strashko, Inesa Melnyk, Valentyna Kozak, Natalia Torchynska și Olena Dyiak, "Linguistic Analysis of Texts in Philological Research: The Use of Salesforce Einstein Artificial Intelligence." *Forum for Linguistic Studies*, 2024.
- Tucan, Dumitru, *Introducere în studiile literare*, Editura Institutul European, Iași, 2007
- 1997.

• Bibliografie minimală

• Vor fi studiate minimum titlurile din subdomeniul căruia îi aparține conducătorul de doctorat al doctorandului

9. **Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

- *Studiile teoretice și studiile de caz sunt în concordanță cu reglementările în vigoare și sunt compatibile cu așteptările angajatorului în privința pregătirii doctorandului în domeniul Filologie. În cadrul întâlnirilor cu reprezentanții asociațiilor profesionale și cu angajatorii, aceștia au fost consultați cu privire la conținutul disciplinei, astfel încât competențele dobândite de absolvenții acestei specializări să răspundă cerințelor pieței muncii.*

10. **Evaluare**

10.1. Standard minim de performanță evaluare la curs

10.2. Standard minim de performanță evaluare la activitatea aplicativă

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Cunoașterea ultimelor direcții într-un subdomeniu din domeniul Filologie, argumentarea punctelor de vedere formulate, aplicarea cunoștințelor teoretice în analize de text și de situații concrete	Colocviu	50%
Seminar	Cunoașterea ultimelor direcții într-un subdomeniu din domeniul Filologie, argumentarea punctelor de vedere formulate, aplicarea cunoștințelor teoretice în analize de text și de situații concrete	Observația permanentă, portofoliul	50%
Laborator			
Proiect			
Standarde de performanță curs			
Evaluare Generală			
• Minim: Participarea activă la curs și seminar, cunoașterea conceptelor esențiale și aplicarea cu eficiență minimală la situații concrete • Maxim: Contribuții originale la discuții, analiza critică a conceptelor, prezentarea unor studii de caz relevante și propunerea de soluții inovatoare pentru problemele etice discutate.			
Standarde de performanță seminar			
• Minim: Participarea la exerciții și discuții, demonstrând o înțelegere de bază a conceptelor. • Maxim: Conducerea unor sesiuni de discuții, analiza profundă a situațiilor concrete și propunerea de interpretări inovatoare.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
20.09.2024	Prof. univ. Rodica Nagy, Prof. univ. Claudia Costin, Prof. univ. Daniela Petroșel, Prof. univ. Daniela Hăisan, Prof. univ. Gina Măciucă, Prof. univ. Raluca Dimian, Prof. univ. Lavinia Seiciuc, Prof. univ. Mircea Diaconu, Prof. univ. Ovidiu	Prof. univ. Rodica Nagy, Prof. univ. Claudia Costin, Prof. univ. Daniela Petroșel, Prof. univ. Daniela Hăisan, Prof. univ. Gina Măciucă, Prof. univ. Raluca Dimian, Prof. univ. Lavinia Seiciuc, Prof. univ. Mircea Diaconu, Prof. univ. Ovidiu

	Morar, Prof. univ. Onoriu Colăcel	Morar, Prof. univ. Onoriu Colăcel
--	-----------------------------------	-----------------------------------

Data avizării în Consiliul Școlii Doctorale	Semnătura directorului Școlii Doctorale
23.09.2024	Prof. univ. dr. Bogdan Popoveniuc

Data aprobării în CSUD	Semnătura director CSUD
24.09.2024	Prof. univ. dr. ing. Laura Bouriaud

